

The background image shows the interior of the Mosque of Córdoba, featuring a series of double arches with alternating red and white stripes. The arches are supported by dark columns, and the floor is made of light-colored tiles. The lighting is dramatic, with strong shadows and highlights.

# Christian Readings of Muslim Exegetical Sources in Interreligious Perspective

International Congress  
15–16 November 2023

Universitat Autònoma de Barcelona  
Sala de Graus de la Facultat de Lletres

Wednesday, 15 November 2023

9.30–9.45 Greetings and Introduction

9.45–11.15 First Session. Chair: Ulisse Cecini

9.45–10.30 David Bertaina (University of Illinois Springfield): *Qur'an Commentaries in Medieval Christian Arabic Texts*

10.30–11.15 Barbara Roggema (University of Florence): *Tafsīr from a side wing: Uṣṭath al-rāhib on ṣifāt Allāh, qadar and the pitfalls of non-literal Qur'an interpretation*

11.15–11.45 Coffee Break

11.45–13.15 Second Session. Chair: Linda Jones

11.45–12.30 Alexis Rivera Luque (CEIAP [sección México] – FU Berlin): *Towards an Identification of the Exegetical Material Used by Robert of Ketton's in His Latin Translation of the Qur'ān*

12.30–13.15 Thomas E. Burman (University of Notre Dame): *Did Ramon Martí Consult Tafsīr?*

13.15–15 Lunch Break

15–16.30 Third Session. Chair: Mercedes García-Arenal

15–15.45 Benoît Grévin (CRH– EHESS): *The Translations of Muslim Exegesis Contained in the Margins of the Vat. Ebr. 357 (So Called 'Qur'an of Flavius Mithridates', Italy, 1480s). Content, Preliminary Analysis and Questions*

15.45–16.30 Katarzyna Starczewska (CCHS– CSIC): *Fragments of Isnad and Proper Names in the Glosses to Mithridates' Quran – Looking for Clues Regarding the Possible Sources.*

16.30–17 Coffe Break

17–17.45 Fourth Session. Chair: Alexander Fidora

17–17.45 Ulisse Cecini (Universitat Autònoma de Barcelona): *Germanus de Silesia and His Use of Tafsīr.*

20 Dinner

Thursday, 16 November 2023

9.30–11 First Session. Chair: Mario Macías

9.30–10.15 Gerard Wiegers (UvA): *The Exegetical Sources of the Lead Books*

10.15–11 Adrián Rodríguez Iglesias (UvA/Uniovi – ILC–CCHS–CSIC): *Morisco Copyists and Translators Agency in Tafsīr Translations into Romance: Interpolations in Ibn Abī Zamañn's Mukhtaṣar al-tafsīr*

11–11.30 Coffee Break

11.30–13.45 Second Session. Chair: Javier De Prado

11.30–12.15 Paul Babinski (University of Copenhagen): *Wheelock's Qur'an. Polyglot Biblical Philology and Qur'anic Study in Seventeenth-Century Cambridge*

12.15–13 Patricia Carina Sánchez García (CCHS– CSIC): *Christian Arabic Vocabulary: From Lexicographic Compilations to Texts for Evangelisation and Refutation (XVI–XVIIc.)*

13–14.30 Lunch Break

14.30–15.15 Third Session. Chair: Guillem Gavalda

14.30–15.15 Lorian Salierno (University of Naples "L'Orientale"): *The Latin Translation Process of Ludovico Marracci between Exegesis and Linguistics*

15.15–15.45 Coffee Break

15.45–17.15 Fourth Session. Chair: Ulisse Cecini

15.45–16.30 Irene Vicente López De Arenosa (UAB – UvA): *Christian Readings of Muslim Exegetical Sources: the case of Fray Pedro de Alcántara in Fábulas de Mahoma*

16.30–17.15 Octavian–Adrian Negoită (Romanian Academy, Institute for the History of Religions): *In the Workshop of an Eastern Christian Orientalist: Dimitrie Cantemir (1673–1723) and the Muslim Sources of "Kniga Sistima"*

17.15–17.30 Concluding Statements

20 Dinner

Organized by Ulisse Cecini, Ramón y Cajal Fellow of the Spanish Ministry of Science and Innovation, (RYC2020-029328-I/ AEI / 10.13039/501100011033), Department of Ancient and Medieval Studies, Autonomous University of Barcelona, in cooperation with:

- "The European Qur'an", ERC Synergy Grant project (Grant agreement n° 810141)
- The TALDOSSIER Research Project of the Spanish Ministry of Science and Innovation, (PID2020-112592GB-I00), Department of Ancient and Medieval Studies, Autonomous University of Barcelona
- The ISLAMOLATINA Research Project of the Catalan AGAUR, (2021SGR00152), Department of Ancient and Medieval Studies, Autonomous University of Barcelona
- Institut d'Estudis Medievals, Autonomous University of Barcelona.
- Department of Ancient and Medieval Studies, Section of Latin Philology, Autonomous University of Barcelona.

Scientific Committee.

- Mercedes García-Arenal (CCHS- CSIC)
- Jan Loop (University of Copenhagen)
- Roberto Tottoli (University of Naples "L'Orientale")
- Cándida Ferrero Hernández (Autonomous University of Barcelona)
- José Martínez Gázquez (Autonomous University of Barcelona)
- Óscar de la Cruz Palma (Autonomous University of Barcelona)
- Pierre Courtain (University of Nantes)
- Federico Stella (University of Naples "L'Orientale")

Contact and Organization, [ulisse.cecini@uab.cat](mailto:ulisse.cecini@uab.cat)



This project has received funding from the European Union's Horizon 2020 research and innovation programme under grant agreement No 810141

